

**DODATOK č. 5/2013**  
**k zmluve o podnikateľskom nájme multifunkčných zariadení zo dňa 25.6.2007**  
**(ďalej len „Dodatok“)**

**Uzatvorená medzi:**

**Partner:**

**XEROX LIMITED**  
v Slovenskej republike  
konajúci prostredníctvom organizačnej zložky:  
XEROX LIMITED, organizačná zložka podniku  
zahraničnej osoby

**sídlo:**

Drieňová 3  
821 01 Bratislava  
IČO: 30814677 DIČ: SK2020344194  
Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu  
Bratislava I, Odd.: Po, vložka č: 313/B  
Tel: +42 – 12 – 48203800  
Fax: +42 – 12 – 43411035

**zastúpený:**

Miroslav Škoda, vedúci organizačnej zložky

**ZSSK CARGO:**

**Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**

**sídlo:**

Drieňová 24  
820 09 Bratislava  
IČO: 35914921 DIČ: SK2021920065  
Zapísaná v obchod. registri Okresného súdu  
Bratislava I. Odd.: Sa, vložka č: 3496/B  
Tel: -42 1-2-2029 7897

**zastúpený:**

Ing. Vladimír Ľupták  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ,  
Ing. Jaroslav Daniška  
podpredseda predstavenstva

**Banka:**

Banka: ...

**Banka:**

Banka: ...

... („Xerox“)

... (ZSSK CARGO)

(ďalej jednotlivo ako „Zmluvná strana“ a spoločne ako „Zmluvné strany“)

**Čl. 1.**  
**Účel**  
**Dodatku**

Vzhľadom k tomu, že ZSSK CARGO má záujem o zníženie počtu Zariadení, ktoré má ZSSK CARGO v užívaní na základe Zmluvy o podnikateľskom nájme multifunkčných zariadení zo dňa 25.6.2007 v znení neskorších dodatkov (ďalej ako „Zmluva o podnikateľskom nájme“ a/alebo „Zmluva“), o prolongáciu Zmluvy o podnikateľskom nájme, Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí tohto dodatku k Zmluve o podnikateľskom nájme, ktorým sa dopĺňajú a menia ustanovenia Zmluvy o podnikateľskom nájme.

**Čl. 2.  
Predmet  
Dodatku**

Predmetom tohto Dodatku je úprava nasledovných ustanovení Zmluvy o podnikateľskom nájme multifunkčných zariadení:

4. Znenie článku 2. Predmet zmluvy, bod 2.3. Zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa týmto znením:

„2.3. Zariadeniami sa pre účely tejto Zmluvy ako aj Zmluvy o servise a údržbe rozumie:

- a) Xerox WorkCenter 5755 (17ks) – doba nájmu od 1.7.2013 do 30.4.2014
- b) Xerox WorkCenter 7132 (3ks) – doba nájmu od 1.7.2013 do 30.4.2014
- c) Xerox WorkCenter 7245 (4ks) – doba nájmu od 1.7.2013 do 30.4.2014
- d) Xerox WorkCenter 5230 A (24ks) – doba nájmu od 1.7.2013 do 30.4.2014
- e) Xerox WorkCenter 7242 (1ks) – doba nájmu od 1.7.2013 do 30.4.2014
- f) Xerox WorkCenter 5655 (4ks – inštalácia do 15.4.2011) – doba nájmu od 1.5.2011 do 30.4.2014
- g) Xerox WorkCenter 7232 (2ks – inštalácia do 15.4.2011) – doba nájmu od 1.5.2011 do 30.4.2014
- h) Xerox WorkCenter 5755 (12ks – inštalácia do 15.4.2011) – doba nájmu od 1.5.2011 do 30.4.2014
- i) Xerox WorkCenter 5230 A (11ks – inštalácia do 15.4.2011) – doba nájmu od 1.5.2011 do 30.4.2014“

5. Znenie článku 3. Cena a platobné podmienky, bod 3.1. Zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa týmto znením:

„3.1. Celková cena nájmu Zariadení podľa doby nájmu uvedenej v bode 2.3 je:

- a) v prípade Zariadení podľa bodu 2.3. písm. a), b), c), d), e) Zmluvy 24 500,- EUR (slovom dvadsaťštyritisícpäťsto EUR) bez DPH.
- b) v prípade Zariadení podľa bodu 2.3. písm. f), g), h), i) Zmluvy 121 080,- EUR (slovom stodvadsaťjedna tisícosemdesiat EUR) bez DPH.“

6. Znenie článku 3. Cena a platobné podmienky, bod 3.2. Zmluvy sa vypúšťa, k prečíslovaniu nedochádza.

7. Znenie článku 3. Cena a platobné podmienky, bod 3.3. Zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa týmto znením:

„3.3. Platby budú vykonávané štvrtročne na základe Faktúry vystavenej Partnerom vo výške:

- a) 7 350,-EUR, slovom: sedemtisícristopäťdesiat EUR bez DPH za Zariadenia podľa bodu 2.3. písm. a), b), c), d) a e) Zmluvy.
- b) 10 090,- EUR, slovom: desaťtisícdeväťdesiat EUR bez DPH za zariadenia podľa bodu 2.3. písm. f), g), h) a i) Zmluvy.“

8. Znenie článku 3. Cena a platobné podmienky, bodu 3.8. Zmluvy sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

„3.8 Lehota splatnosti Faktúry - daňového dokladu je 60 (šesťdesiat) dní odo dňa jej riadneho vystavenia Partnerom. Partner vystaví Faktúru – daňový doklad v zmysle ustanovení Zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH. v znení neskorších predpisov“

V prípade, že Faktúra nespĺňa požadované náležitosti, je ZSSK CARGO oprávnené vrátiť ju bez zaplatenia v lehote jej splatnosti Partnerovi. Dňom doručenia opravenej/doplnenej/novej Faktúry so všetkými požadovanými náležitosťami, začína plynúť nová 60 dňová lehota splatnosti.

9. Znenie článku 9. Kontaktné údaje a kontaktné osoby zmluvných strán, bod 9.4. Zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa týmto znením:

..9.4. Kontaktné osoby ZSSK CARGO

| Meno a priezvisko  | Telefón | Mobil | E-mail |
|--|---------|-------|--------|
| <b>Kontaktné osoby oprávnené na nahlásovanie servisných zásahov a objednávanie spotrebného materiálu</b> |         |       |        |
| Meno a priezvisko  | Telefón | Mobil | E-mail |
| I.   |         |       |        |
| F.   |         |       |        |
| Jo:  |         |       |        |
| U.   |         |       |        |
| F.   |         |       |        |
| T 421 55 227 5444   T 421 705 512 700   ELEKTA.TODEN@ZSSK.CARGO.SK                                       |         |       |        |

10. Znenie článku 10. Trvanie Zmluvy, bod 10.1. Zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa týmto znením:

„10.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a zaniká uplynutím posledného dňa doby nájmu posledného zo Zariadení podľa tejto Zmluvy. Nájom Zariadení podľa bodu 2.3. sa končí 30.4.2014.“

**Čl.3.**

**Platnosť a účinnosť Dodatku**

Zmluvné strany sa dohodli, že tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť 1.7. 2013.

**Čl. 4.**

**Ostatné zmluvné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ostatné ustanovenia Zmluvy o podnikateľskom nájme sa nemenia a zostávajú v platnosti.
2. Príloha č. 1 Zmluvy sa ruší a nahrádza sa, Prílohou č.1 tohto Dodatku.

**Čl.5.**

**Záverečné ustanovenia**

1. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku je nasledovná príloha:  
Príloha č. 1 - Zoznam miest dodania a termíny inštalácií Zariadení
2. Tento Dodatok vrátane jeho prílohy tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o podnikateľskom nájme.
3. Tento Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, pričom ZSSK CARGO obdrží štyri vyhotovenia a zmluvný Partner obdrží dve vyhotovenia.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že majú spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu a ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že Dodatok uzatvorili na základe ich

skutočnej, slobodnej a vážnej vôle. ktorú prejavili určito a zrozumiteľne, Dodatok uzatvorili dobromyseľne a v dobrej viere a neuzatvorili ho ani v omyle, ani pod nátlakom a ani v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Dodatok si prečítali, obsahu Dodatku porozumeli a na znak súhlasu s obsahom Dodatku ho vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa **11 JUN 2013** 2013

V Bratislave dňa 2013

XEROX

XEROX LIMITED

Miroslav Škoda, vedúci organizačnej zložky

XEROX LIMITED organizačná zložka podniku  
zahraničnej osoby

.....  
Ing. Vladimír Ľupták  
generálny riaditeľ a  
predseda predstavenstva  
Železničnej spoločnosti  
Cargo Slovakia, a.s.

.....  
Ing. Jaroslav Daniška  
podpredseda predstavenstva  
Železničnej spoločnosti  
Cargo Slovakia, a.s.

## Príloha č. I k dodatku č.5 Zmluvy o podnikateľskom nájme multifunkčných zariadení zo dňa 25.6.2007

|                      |               |   |            |
|----------------------|---------------|---|------------|
| KE_Zeleznicna_233    | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 233                       | 3643614919 |
| BA_Drienova_7        | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 7. posch. - vľavo  | 3643613114 |
| BA_Drienova_10       | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 10. posch. - vľavo | 3643615095 |
| ZA_Hviezdoslavova_1p | Xerox WC5755  | Žilina Žilina, Hviezdoslavova 31 - 1.posch.             | 3643607807 |
| XeroxWCP7245-158     | Xerox WC7245  | Košice Košice, Železničná 1 - 124                       | 3525256471 |
| ZA_Hviezdoslavova_3p | Xerox WC7245  | Žilina Žilina, Hviezdoslavova 31 - 3. posch             | 3525256463 |
| ZA_Hviezdoslavova_2p | Xerox WC5755  | Žilina Žilina, Hviezdoslavova 31 - 2. posch.            | 3643609850 |
| KE_ONV               | Xerox WC5230A | Košice, Pri bitútku 2                                   | 3316507106 |
| ZV_RDHCO             | Xerox WC5230A | Zvolen Môtovská č.1 - areál RD, budova HCO              | 3316507513 |
| ZV_RDHPO             | Xerox WC7242  | Zvolen Môtovská č.1 - areál RD, budova HPO              | 3318532035 |

## Etapa II

| Názov zariadenia  | Typ           | Adresa umiestnenia   | SN         |
|-------------------|---------------|--|------------|
| BA_PALENISKO      | Xerox WC5230A | Bratislava Pristavná 10, budova ŽSR, m. č. 203.              | 3316570711 |
| BA_RD_1           | Xerox WC5230A | Bratislava Dopravná č.2 budova RD - č.m.16b                  | 3316570037 |
| STUROVO_OV        | Xerox WC5230A | Štúrovo, Železničný rad 1, Opravovňa vozňov m.č.5.           | 3316569896 |
| BIEL_OV           | Xerox WC5230A | Biel Biel, Budova vozňového depa - č.m.31                    | 3316570894 |
| CNT_KR_1          | Xerox WC5655  | Čierna n/Tisou Krytá rampa - prave kridlo                    | 3633605580 |
| CNT_KR_2          | Xerox WC5655  | Čierna n/Tisou Krytá rampa - lave kridlo                     | 3633604630 |
| CNT_MO_1          | Xerox WC7232  | Čierna n/Tisou Budova MO1 - č.m.7                            | 3312725060 |
| CNT_SR_1          | Xerox WC5655  | Čierna n/Tisou Budova ŠR - colny deklarant                   | 3633604800 |
| CNT_STP1          | Xerox WC5230A | Čierna n/Tisou Budova STP - 1.posch                          | 3316569845 |
| CNTAB103          | Xerox WC7232  | Čierna n/Tisou Administrat. budova, Železničná 1 - č.m.103   | 3312730161 |
| CNTAB138          | Xerox WC5755  | Čierna n/Tisou Administrat. budova, Železničná 1 - č.m.138   | 3643670517 |
| CNTAB63           | Xerox WC5755  | Čierna n/Tisou Administratívna budova, Železničná 1 - č.m.63 | 3643670410 |
| CNTABRD           | Xerox WC5230A | Čierna n/Tisou Administratívna budova RD, prizemie           | 3316570550 |
| CNTHALRD          | Xerox WC5230A | Čierna n/Tisou Hala RD, Archiv - č.m.11                      | 3316570274 |
| CNTJASLE          | Xerox WC5230A | Čierna n/Tisou Budova bývalých jaslí - chodba                | 3316570142 |
| KE_Zeleznicna_124 | Xerox WC5755  | Košice Železničná č.1 Košice - č.m.124                       | 3643670436 |
| KE_RD_1           | Xerox WC5755  | Košice RD, Pri bitútku 2, Adm.bud. - č.m.246                 | 3643670495 |
| KUTY_1            | Xerox WC5755  | Kúty Železničná stanica Kúty - č.m.355                       | 3643670657 |
| MATOVCE2          | Xerox WC5655  | Maťovce Stičná budova NR - 2.posch                           | 3633604931 |
| NZ_AB_1           | Xerox WC5755  | Nové Zámky RD Nové Zámky administr. bud. - č.m.211           | 3643666676 |
| SNV_RD_1          | Xerox WC5755  | Spišská n/V RD , Duklianska 42, Adm.bud. - č.m.102           | 3643670576 |
| SNV_RD_2          | Xerox WC5755  | Spišská n/V RD , Duklianska 42, Budovat SRT - č.m.121        | 3643670401 |
| STUROVO1          | Xerox WC5755  | Štúrovo Administratívna budova - č.m.17                      | 3643663723 |
| KE_68             | Xerox WC5755  | Košice, Železničná 1, m.68                                   | 3643662069 |
| VRUTKY_2          | Xerox WC5755  | Vrútky Zásobovací sklad Vrútky - 2.posch                     | 3643670622 |
| ZA_RD_1           | Xerox WC5230A | Žilina RD, Kysucká cesta Soc. budova - chodba                | 3316570118 |
| ZA_SNP            | Xerox WC5230A | Žilina Budova SNP, Hviezdoslavova 21 - chodba NP             | 3316570924 |
| ZV_OPS_1          | Xerox WC5230A | Zvolen Neresnícka cesta 3396/66, OPS - č.m.209               | 3316569527 |
| ZV_RD_1           | Xerox WC5755  | Zvolen RD Môtovská cesta 1, adm. Bud , 1.posch               | 3643663030 |

## Príloha č.1 Zoznam miest inštalácií

## Prolongácia zariadení z I. etapy

| Názov zariadenia     | Typ           | Adresa umiestnenia  | SN         |
|----------------------|---------------|---|------------|
| BA_Lucna             | Xerox WC5230A | Bratislava Lúčna 2  | 3316507564 |
| BA_Stavadlo4         | Xerox WC5230A | Bratislava Východná 2 -stavadlo 4                         | 3316509389 |
| BA_Vychod            | Xerox WC5230A | Bratislava Východná ulica - areál depa, budova POL        | 3316508080 |
| CNT_RUDA             | Xerox WC5230A | Čierna n/Tisou Železničná č.1 - sklad MTZ S24 - p.Záhorec | 3316507718 |
| DNV_1                | Xerox WC5230A | Devinska N/V Mlynská 1                                    | 3316508692 |
| Haniska_RD           | Xerox WC5230A | Haniská RD  | 3316508200 |
| Haniska_SNP          | Xerox WC5230A | Haniská Styčná budova                                     | 3316509400 |
| HE_RD                | Xerox WC5230A | Humenné RD Hala opráv                                     | 3316508935 |
| KE_SNP               | Xerox WC5230A | Košice Palackého č.21, 040 01 (budova intransu)           | 3316508650 |
| Matovce_RD           | Xerox WC5230A | Maťovce Veľké Kapušany 07901, budova RD                   | 3316507645 |
| ZA_SRT               | Xerox WC5230A | Žilina, Ruš. depo, budova SRT, prizemie                   | 3316509168 |
| BA_Drienova_6_WC5230 | Xerox WC5230A | Bratislava, Drieňová 24, 6 poschodie vpravo               | 3316509222 |
| Plavec               | Xerox WC5230A | Plaveč železničná stanica 065 44                          | 3316508919 |
| PO_SNP               | Xerox WC5230A | Prešov Masaryková 31 - železničná stanica                 | 3316508501 |
| Prievidza            | Xerox WC5230A | Prievidza Bojnická cesta č.2 - areál RD                   | 3316508102 |
| SNV_MTZOOP           | Xerox WC5230A | Spišská n/V RD, MTZ sklad OOP, Duklianska 42              | 3316509125 |
| SNV_MTZrampa         | Xerox WC5230A | Spišská n/V RD, MTZ sklad dielov 1710, Duklianska 42      | 3316508510 |
| SNV_SNP              | Xerox WC5230A | Spišská n/V Odborárov 47                                  | 3316508927 |
| TR_SNP               | Xerox WC5230A | Trnava Bratislavská 6/D, budova SNP, zasadačka            | 3316509176 |
| TR_OPS               | Xerox WC5230A | Trnava Bratislavská 6/D, budova OPS                       | 3316507025 |
| Trebišov             | Xerox WC5230A | Trebišov Šrobárová 5 - nákladna pokladňa                  | 3316508838 |
| TT_RD                | Xerox WC5230A | Trenč. Teplá Areál RD, budova - rotundy                   | 3316507246 |
| BA_Drienova_6        | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 6. posch. - vľavo    | 3643614781 |
| BA_Drienova          | Xerox WC7132  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 1. poch.             | 3311114602 |
| BA_Drienova_O5       | Xerox WC7132  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 3. posch. - 325 (O5) | 3311116168 |
| XeroxWCP7132-75      | Xerox WC7132  | Košice Košice, Železničná 1 - 207                         | 3311116494 |
| BA_Drienova_GR       | Xerox WC7245  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 1. poch. - 103 (GR)  | 3525256102 |
| BA_Drienova_4        | Xerox WC7245  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 4. posch. - vľavo    | 3525256307 |
| MATOVCE_SR           | Xerox WC5755  | Maťovce Maťovce   | 3643612819 |
| KE_39                | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 39                          | 3643614927 |
| KE_Zeleznicna_274    | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 274                         | 3643614889 |
| KE_Zeleznicna_168    | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 167a                        | 3643615117 |
| BA_Drienova_0        | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - prizemie - vpravo    | 3643615133 |
| KE_Zeleznicna_210    | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 210                         | 3643615222 |
| KE_184A              | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 184 A                       | 3643614617 |
| BA_Drienova_2        | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 2. posch. - vpravo   | 3643614030 |
| KE_Zeleznicna_370    | Xerox WC5755  | Košice Košice, Železničná 1 - 370                         | 3643614854 |
| BA_Drienova_3        | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 3. posch. - vpravo   | 3643612479 |
| BA_Drienova_5        | Xerox WC5755  | Bratislava Bratislava, Drieňová 24 - 5. posch. - vpravo   | 3643615176 |